

長文

At first, nothing about the situation appeared unusual; the room was quiet, the arrangement of objects seemed deliberate, and the instructions, placed where they could not easily be overlooked, suggested that whatever was to be done had already been carefully considered.

Yet it was precisely this sense of completeness that made the scene difficult to interpret, since no indication was given as to whether the process had been concluded or was still in progress.

The sequence of actions implied by the materials did not correspond in any obvious way to the order in which they were encountered, and attempts to reconstruct a coherent pattern only revealed further inconsistencies.

Some steps appeared to anticipate results that had not yet been produced, while others seemed to repeat procedures whose purpose had already been fulfilled.

Faced with ③this ambiguity, it became increasingly difficult to determine whether the structure reflected a mistake, an intentional rearrangement, or a system designed to resist straightforward analysis.

What initially appeared to be a set of instructions gradually took on a different function, serving less as a guide to action than as a framework within which interpretation itself had to be constructed.

If the material were treated as incomplete, one set of conclusions would follow; however, if it were assumed to be self-contained, (fundamentally / a / different / would / the / to / give / understanding / elements / rise / same), thereby suggesting that the meaning of the situation depended less on what was present than on how it was approached.

問題

① Why was the situation difficult to interpret?

② What problem arises when trying to reconstruct the sequence?

③ 下線部 this ambiguity と最も近い意味のものを選びなさい。

1. a clear and consistent sequence of actions
2. a situation in which multiple interpretations are possible
3. a mistake in the arrangement of materials
4. a completed and final process

④ What determines the meaning of the situation?

- a. The number of objects
- b. The order of actions
- c. The reader's approach
- d. The clarity of instructions

⑤ 次の文を日本語に訳しなさい。

What initially appeared to be a set of instructions gradually took on a different function, serving less as a guide to action than as a framework within which interpretation itself had to be constructed.

⑥ 次のうち、本文の内容と一致するものを**2つ**選びなさい。

A. The situation was clear and easy to understand from the beginning.

B. The sequence of actions completely matched the order in which they were encountered.

C. The instructions appeared to indicate that the actions had already been carefully considered.

D. Some steps seemed to anticipate results that had not yet been produced.

E. The meaning of the situation is determined solely by the elements that are present.

⑦ ()の中の語句を並べ替えなさい

解答

① Because it appeared complete, but gave no indication of whether the process was finished or still in progress

② Attempts to reconstruct a pattern reveal further inconsistencies

③ 2

第2段落「順番が合わない / 未来の結果を前提にしてる / 同じことを繰り返してる」 = いろんな解釈ができてしまう状態

④ c

⑤ 当初は一連の指示のように見えていたものは、やがて別の役割を帯びるようになり、行動の手引きというよりも、むしろ解釈そのものを組み立てなければならない枠組みとして機能するようになった

⑥ C・D

C 「指示はちゃんと考えられているように見えた」

D 「未来の結果を前提にしている手順があった」

⑦ the same elements would give rise to a fundamentally different understanding

日本語訳

当初、その状況には特に異常は見られなかった。部屋は静かで、物の配置は意図的に整えられているように見え、さらに見落とされにくい場所に置かれた指示は、これから行われるべきことがすでに十分に検討されていることを示しているかのようであった。

しかし、まさにこの「完成されている」という感覚こそが、その場面の解釈を困難にしていた。というのも、その過程がすでに完了しているのか、それともまだ進行中であるのかについての手がかりが何も示されていなかったからである。

資料から推測される行動の順序は、それらが実際に見つかった順番とは明らかに一致しておらず、一貫したパターンを再構築しようとする試みは、かえってさらなる不整合を明らかにするだけであった。

ある手順はまだ生じていない結果を先取りしているかのように見え、また別の手順は、すでに目的が達成されているはずの作業を繰り返しているように見えた。

こうした曖昧さに直面して、目の前の構造が単なる誤りを反映したものなのか、意図的に並べ替えられたものなのか、あるいは単純な分析に抵抗するよう設計された体系なのかを判断することは、次第に難しくなっていった。

当初は一連の指示のように見えていたものは、やがて別の役割を帯びるようになり、行動の手引きというよりも、むしろ解釈そのものを組み立てなければならない枠組みとして機能するようになった。

もしその資料が未完成のものとして扱われるならば、ある一つの結論が導かれるだろう。しかし、それが自己完結したものだと仮定すれば、同じ要素からは全く異なる理解が導かれることになる。

このことは、その状況の意味が、そこに何が存在しているかよりも、それにどのように向き合うかに依存していることを示している。

単語

precisely : 正確に / まさに conclude : 終わる / 終了する sequence : 順序
correspond to : ~に対応する coherent : 一貫した inconsistency : 不一致
ambiguity : 曖昧さ straightforward : 単純な take on : ~を帯びる
self-contained : 自己完結した

文法ポイント

- ~ suggested that whatever was to be done had already been carefully considered.

be to 構文 = 予定・義務・運命

was to be done = 「これから行われるべきだったこと」

(過去から見て)これから行う予定のこと

- The sequence of actions implied by the materials did not correspond in any obvious way to the order in which they were encountered, and attempts to reconstruct a coherent pattern only revealed further inconsistencies.

Some steps appeared to anticipate results that had not yet been produced, while others seemed to repeat procedures whose purpose had already been fulfilled.

「資料から推測される行動の順序は」「順番とは明らかに一致してなかった」 in which で 前の名詞 the order を説明「それらが見つかった(順番と)」「そして、一貫したパターンを再構築しようとする試みは」「かえってさらなる不整合を明らかにするだけであった」

「ある手順は結果を予期しているかのように見えた」 that で前の名詞 results を説明「まだ生じていない(結果を)」, 「一方で別の(手順)は、作業を繰り返しているように見えた」 whose で前の名詞 procedures を説明「すでに目的が達成されている(作業を)」

自然訳「資料から推測される行動の順序は、それらが実際に見つかった順番とは明らかに一致しておらず、一貫したパターンを再構築しようとする試みは、かえってさらなる不整合を明らかにするだけであった。ある手順はまだ生じていない結果を先取りしているかのように見え、また別の手順は、すでに目的が達成されているはずの作業を繰り返しているように見えた」

要約

「一見整って見える状況であっても、手順の順序や内容には矛盾があり、明確な解釈ができない。そのため、それが単なる誤りなのか、意図的な配置なのか判断が難しくなる。最終的に、この状況の意味は、そこにある要素そのものではなく、それをどのように解釈するかに依存することが示されている。」